



30 Ans Minigolf Club Orval

***Championnat Suisse par équipes de LNA
Minigolf municipal Reconvilier***

ÇA, C'EST TOUT MOI:-

**S'EXCLAMER MMMH
APRÈS CHAQUE BOUCHÉE.**



INCORRIGIBLE.



Message de bienvenue du Maire de Reconvilier, Monsieur Daniel Buchser.

Bonjour et bienvenue à Reconvilier

Au nom des autorités municipales, j'ai le plaisir et l'honneur de vous souhaiter une cordiale bienvenue à Reconvilier.

Félicitations et un grand merci au club de minigolf local, qui s'investit pour organiser un championnat Suisse de minigolf par équipe de LNA, dans notre village, dans notre Vallée et dans notre région qu'est le Jura bernois. Je vous souhaite plein succès et beaucoup de réussite dans l'organisation de ce championnat.

C'est plutôt rare de parler d'une compétition de ligue nationale A dans notre région, et nous pouvons que nous réjouir de recevoir des sportifs d'élite à Reconvilier. Nous nous souhaitons bien évidemment une météo favorable pour ces joutes sportives, qui se dérouleront durant le weekend de l'Ascension.

Sauf erreur, il y a maintenant 30 ans que Reconvilier possède un minigolf et un club du même nom. Par l'organisation de ce championnat, vous prouvez à la Suisse entière, que même une région périphérique à la possibilité d'organiser un championnat de ligue nationale.

A vous tous sportifs d'élite, nous vous souhaitons plein succès et beaucoup de réussite dans les compétitions organisées par notre club local. Que ce championnat soit propice à un esprit de camaraderie et de convivialité.

Pour autant que ce soit possible, profitez de visiter notre région, en montant peut-être à Montoz, où vous pourrez profiter d'une magnifique vue sur les alpes, ou alors à Moron, où vous pourrez découvrir la magnifique tour du même nom, qui a été construite il y a un peu plus de quinze ans, par les apprentis maçons de toute la Suisse.

Que tous les participants, sportifs ou spectateurs, venant de différentes régions de notre belle Suisse, puissent profiter de leur passage dans notre belle région. Que la fête soit belle et que tous les vainqueurs et perdants gardent un beau souvenir du championnat de LNA par équipes de 2019, à Reconvilier.

Daniel Buchser

Epargnez malin, payez moins d'impôts.

Nous avons aussi des assurances vie.

Agence générale Moutier-St-Imier
Nicolas Vernez

rue centrale 1
2740 Moutier
T 079 251 15 25

mobiliere.ch nicolas.vernez@mobiliere.ch

la **Mobilière**



alouettes
AUTOMOBILES & CYCLES



BROQUET DECOLLETAGE SA

2735 Bévillard



Willkommensnachricht des Bürgermeisters von Reconvilier, Herr Daniel Buchser.

Guten Tag und willkommen in Reconvilier

Im Namen der Gemeindeverwaltung habe ich das Vergnügen und die Ehre, Sie in Reconvilier willkommen zu heißen

Herzlichen Glückwunsch und ein grosses Dankeschön an den lokalen Minigolfclub, der sich hart dafür investiert, eine Schweizer Minigolf-Mannschaftsmeisterschaft in unserem Dorf, in unserem Tal und in unserer Region des Berner Juras zu organisieren. Ich wünsche euch viel Erfolg bei der Organisation dieser Meisterschaft.

Es ist ziemlich selten, über eine National A Liga Meisterschaft in unserer Region zu sprechen, und wir können uns nur darüber freuen, Eliteathleten in Reconvilier zu empfangen. Wir wünschen uns natürlich gutes Wetter für diese Sportspiele, die am Himmelfahrtswochenende stattfinden werden.

Wenn ich mich nicht irre, besitzt Reconvilier seit 30 Jahren einen Minigolfplatz und einen gleichnamigen Club. Mit der Organisation dieser Meisterschaft beweisen Sie der ganzen Schweiz, dass auch eine Randregion die Möglichkeit hat, eine Bundesliga-Meisterschaft zu organisieren.

Allen Elitesportlern wünschen wir alles Gute bei den von unserem lokalen Verein organisierten Wettkämpfen. Möge diese Meisterschaft einem Geist der Kameradschaft und Geselligkeit förderlich sein.

Besuchen Sie nach Möglichkeit unsere Region, vielleicht nach Montoz, wo Sie einen herrlichen Blick auf die Alpen genießen können, oder besuchen Sie Moron, wo Sie den gleichnamigen Turm entdecken können, der vor etwa mehr als fünfzehn Jahren von Maurerlehrlingen aus der ganzen Schweiz gebaut wurde.

Mögen alle Teilnehmer, Athleten oder Zuschauer, die aus verschiedenen Regionen unserer schönen Schweiz kommen, ihren Aufenthalt in unserer Region genießen.

Möge die Feier schön sein und alle Gewinner und Verlierer eine schöne Erinnerung an die LNA-Teammeisterschaft 2019 in Reconvilier bewahren.

Daniel Buchser



Hôtel
entral

Martin Scheidegger

Pierre-Pertuis 1 - 032 481 28 55

T A V A N N E S



**FENÊTRES
BASSIN**
2732 RECONVILIER

**Nous FABRIQUONS chez NOUS !... pour VOUS !
des FENÊTRES renommées certifiées !**

Tél. 032 312 00 50

www.bassin-fenetres.ch



HIRSCH 1996
SKISERVICE
2733 PONTENET - 079 448 06 83



Message de sympathie du Président de Swissminigolf, Monsieur Lajos Kovacs.

Championnat par équipe Suisse Swiss Minigolf, Liga A, 2019 à Reconvilier

Cher M. le Président et chers membres du CM / CO ORVAL Reconvilier

Comme Président Central j'aimerais tous vous remercier d'avoir réalisé le championnat par équipe Suisse, Ligue A, 2019 dans notre belle région jurassienne à Reconvilier. Je suis fier et satisfait que les meilleures de nos équipes „s'affrontent“ dans les jeux ayant lieu entre le 31 mai jusqu'au 2 juin 2019, juniors, élites, séniors.

La réalisation d'un tel championnat mérite toujours l'entière reconnaissance de nous tous.

Un énorme merci au MC ORVAL Reconvilier pour cette superbe organisation de l'infrastructure nécessaire pour une telle compétition. Je sais que vous avez tous investi beaucoup de temps, beaucoup de patience et beaucoup de cœur, merci bien.

Le comité central souhaite à tous les joueuses et joueurs beaucoup de plaisir et surtout bonne chance. Que les meilleurs gagnent avec un esprit sportif et de camaraderie exemplaire comme attendu par Swiss Olympic.

Que toutes les balles arrivent dans leurs destinations finales («guet Loch»).

L. Kovacs
Président Central

3 Year Warranty
Lumen Fashion Carry-on Blush



 **WENGER®**

wenger.ch

Wenger®
A Swiss Company
since 1893





Grusswort von die Président von Swissminigolf Herr Lajos Kovacs

Mannschaftsmeisterschaft Swiss Minigolf Liga A 2019 in Reconvilier

Lieber Präsident

Liebe Mitglieder des MC bzw. des OK Reconvilier

Liebe Gäste

In meiner Funktion als Zentralpräsident möchte ich euch allen dafür herzlich danken, dass Ihr die diesjährige Austragung der Mannschaftsmeisterschaften Swiss Minigolf, Liga A, in unserem schönen Jura in Reconvilier ermöglicht. Es erfüllt mich mit Stolz und Freude, dass sich erneut unsere besten Mannschaften, Junioren, Elite und Senioren, gegenseitig im sportlichen Sinne «messen» dürfen, und zwar vom 31. Mai bis zum 2. Juni 2019

Einen solchen Grossanlasses auf die Beine zu stellen, verdient all unsere Respekt, unsere Dankbarkeit und Anerkennung.

Ein grosses Dankeschön an den MC Reconvilier für die Gewährleistung einer ausgezeichneten Organisation und Infrastruktur, welche zu einer erfolgreichen Realisierung eines solchen Wettkampfs unerlässlich sind. Ich bin mir sehr bewusst, dass ihr eine Unmenge an Zeit, Geduld und Herzblut eingesetzt habt, vielen Dank noch einmal dafür. Der Zentralvorstand Swiss Minigolf wünscht allen Teilnehmenden und auch allen Gästen viel Vergnügen und viel Erfolg, immer unter der für alle Mitglieder des Swiss Olympic geltenden ausnahmslosen Devise des stets fairen Sportgeists und der Kameradschaft.

«Guet Loch».

L. Kovacs

Zentralpräsident

CARNATA S.à.r.l.
Boucherie de ferme
Prés-Joyeux 5
2710 Tavannes



Tél. 032 / 481 24 34
Natel 079 / 486 68 63
Privé: Tél. + Fax 032 / 481 42 86
E-mail: erhards@bluewin.ch

Chatelainstores

www.monsieurstore.ch



**Nous souhaitons un bon 30^{ème} anniversaire
au Minigolf Club Orval.**



Grand-Rue 37, 2735 Malleray
bcbe.ch



B E K B | B C B E



Message du Président du MC ORVAL Monsieur Yves Grandjean

Nachricht des Präsident von MC ORVAL Herr Yves Grandjean

Bonjour,

Je suis un président comblé. Il y a 5 ans nous avons organisé les Championnats Suisse individuels.

A l'occasion de notre 30ème anniversaire, nous aurons le plaisir d'accueillir le samedi 25 mai 2019 la population des environs qui s'intéresse de près ou de loin au minigolf.

Par ailleurs, nous avons décidé d'organiser le Championnat Suisse de LNA par équipe qui se déroulera du 31 mai au 2 juin 2019.

Le mercredi 29 mai nous organisons une raclette à discrétion ouverte à tout le monde sur inscription.

Une cantine couverte sera à la disposition de chacun à l'occasion de cette manifestation.

Nous vous attendons donc nombreux au minigolf du MC Orval à Reconvilier

Yves Grandjean

Guten Tag

Ich bin ein zufriedener Präsident. Vor 5 Jahren haben wir die Schweizer Einzelmeisterschaften organisiert.

Zum Anlass unseres 30. Geburtstages freuen wir uns, am Samstag, 25. Mai 2019 die an Minigolf interessierte Bevölkerung der Umgebung einzuladen.

Im Weiteren haben werden wir die Team Schweizer Meisterschaft der NLA vom 31. Mai bis 2. Juni 2019 organisieren.

Am Mittwoch, 29. Mai, organisieren wir für alle auf Anmeldung ein Raclette à discrétion.

Eine gedeckte Kantine wird während dieses Anlasses zu Verfügung stehen.

Wir erwarten Sie zahlreich beim Minigolf des MC Orval in Reconvilier.

Grandjean Yves

Des paroles aux actes n° 236



Nous promouvons l'activité physique en Suisse.

Chaque année, nous apportons notre soutien à une cinquantaine de manifestations sportives pour les petits et les grands dans toute la Suisse.

Nous contribuons ainsi de manière décisive à la promotion de l'activité physique et de la santé dans notre société.

Pour tout savoir sur l'engagement de Coop en faveur du développement durable, rendez-vous sur des-paroles-aux-actes.ch

coop

Pour moi et pour toi.

Balles commémoratives ! Sonderball !



Caractéristiques techniques:

Ø 37.5mm

55 g / 43 cm / 28 shore

KL, KR, KX

Prix : CHF 20.- pce

Commande et achat: Denis Kaser

kaser.denis@bluewin.ch

**Boucherie - Charcuterie
Letondelle-Reinhard Sàrl
Grand-Rue 19
2732 Reconvilier - Tél. 032 481 21 31**

**Manu
Letondelle**

Votre spécialiste de la viande...





HUGUELET

GENIE CIVIL SA TAVANNES

Huguelet Génie Civil SA
Beau-Site 2
Case postale 100
CH-2710 Tavannes

Tél. 032 482 68 68
Fax 032 482 68 69
geniecivil@hgcsa.ch

**i
identification
é
Articles
publicitaires
e Courrendlin**

- Autocollants
- Bâches, drapeaux
- T-shirts, polos
- Chemises, vestes
- Broderie, gravage
- Stylos, briquets
- Gadgets, etc




Pagliari Voyages SA
Case Postale 120
CH - 2710 Tavannes

+4132 481 11 16
info@pagliari-voyages.ch
www.pagliari-voyages.ch



Oasis
Hôtel Café Boutique
Moutier



hôtel-restaurant de l'étoile
perrefitte

Présentation du MC ORVAL:

Le Minigolf Club ORVAL Reconvilier fût fondé en 1989.

Le club est resté longtemps en sommeil mais depuis 2007 il est très actif au niveau national par la présence de ses joueurs/ses en tournoi et en championnat dans toute la Suisse.

Un membre de notre club a été champion de Suisse individuel de minigolf à 2 reprises: 2014 en catégorie juniors et en 2016 dans la catégorie élite.



Notre club participe également au championnat suisse par équipe. Après quelques années passées en ligue national B, le MC ORVAL a été promu en ligue national A en 2016 et se maintient dans cette catégorie, ce qui est un grand exploit pour un club romand.



Nous possédons également quelques titres de champion romand autant bien par équipe que sur le plan individuel.

Le club compte à ce jour 13 joueurs licencié et 13 membres passifs.

Nous nous entraînons tous les jeudis soir d'avril à octobre sur le terrain de Reconvilier.



Nous organisons chaque année un tournoi pour joueurs licenciés au mois de mai (Trophée des Moines) car nous offrons une ½ Tête de Moines à chaque participant. Un tournoi populaire à la fin du mois de juin.

Notre site internet : <http://www.mcorval.com> vous donnera encore bien plus de détail sur notre club.

frank loosli sàrl



paysagiste –
création et entretien

moron, 2712 le fuet, natel 079 447 15 62, tél. 032 484 90 44
succursale: chindon 44, 2732 reconvilier

ATB SA

Ingénieurs-conseils SIA USIC

- Routes, trafic et voies ferrées
- Hydraulique
- Bâtiments et ouvrages d'art
- Décharges et carrières
- Travaux spéciaux
- Aménagement du territoire



2740	Moutier	032 494 55 88
2950	Courgenay	032 471 16 15
2720	Tramelan	032 487 59 77
2350	Saignelégier	032 951 17 22
2800	Delémont	032 422 56 44
4242	Laufon	061 761 17 85
2610	Saint-Imier	032 941 71 50

info@atb-sa.ch www.atb-sa.ch

Nouveaux équipements:



Le MC Orval a revêtu en 2018 de nouveaux équipement sportifs.

Un grand merci à nos 2 généreux donateurs lors de cet achat.

Fenêtres Bassin SA



**FENÊTRES
BASSIN**
2732 RECONVILIER

**Nous FABRIQUONS chez NOUS !... pour VOUS !
des FENÊTRES renommées certifiées !**

Tél. 032 312 00 50 www.bassin-fenetres.ch

Municipalité de Reconvilier





REVÊTEMENTS DE SOLS

SANDRO BROCH

BREVET FÉDÉRAL

TAPIS
PARQUETS
LINO - PVC

GRAND-RUE 20
2710 TAVANNES
TEL 032 481 26 60

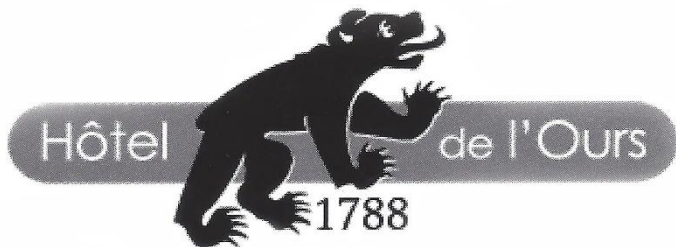


Nuno Figueiredo

032/499.96.67

info@girardinstores.ch
www.girardinstores.ch

- ♦ STORES
- ♦ VOILETS
- ♦ MOUSTIQUAIRES
- ♦ STORES TOILES
- ♦ GARDE-CORPS
- ♦ PORTES DE GARAGE



Hôtel Restaurant de l'Ours

Route de Tavannes 5
+41 (0)32 481 31 51

2732 Reconvilier
www.hotel-de-l-ours.ch

Equipes en compétition:

Dames:

MC Effretikon Champion en titre

MC Burgdorf

MC Rhone

MC Florida Studen



Hommes :

MC Eichholz Gerlafingen Champion en titre

MC Burgdorf I

MC Olten I

MC Rhone

MC Neuendorf

MC ORVAL Reconvilier

MC Bulle Promu depuis la LNB

MC Grindel Kloten Promu depuis la LNB



CENTRE
FAIVRE *ENERGIE*
TECHNIQUES ENERGETIQUES

Rte de Porrentruy 82 Tél 032 422 41 61
CH-2800 DELÉMONT Fax 032 422 09 84
www.faivre-energie.ch info@faivre-energie.ch



Bechtel Cycles Champroz

076 573 44 03



ORBEA

Paratte

OPTIQUE SA | TRAMELAN

032 487 54 44 | paratteoptique.ch

Culligan
le meilleur de l'eau

Adoucisseur
(solution anticalcaire)

Filtre à eau
(contre le chlore, les pesticides, nitrates
et résidus médicamenteux)

Fontaine à eau



Ch. de Budron A8 • 1052 Le Mont-sur-Lausanne • T 021.651.41.71 culligan.ch

Champions Suisse 2018 à Gampel ! Schweitzer Meister 2018 in Gampel !



MC Effretikon Dames



MC Eichholz Gerlafingen Hommes



COMMUNE
DE
TRAMELAN

LE LIEU DE DÉTENTE PAR EXCELLENCE TOUT PRÈS DE CHEZ VOUS !

PISCINE DU CHÂTEAU

Abat.Tech

TRAVAUX SPÉCIAUX

Sablage - Aéroponnage - Cryogénie

Travaux acrobatiques - Carottage - Forage - Minage



Bijouterie
Pelleter
Tramelan

Le MC Orval en compétition !



LNA 2018 à Gampel 6^{ème} Rang.

De gauche à droite :

Martine Grobety, Robert Dietziker, François Frascotti, Lolo Leibundgut, Denis Kaser, Nicolas Kaser, Vincent Schulthess. Jean-Daniel Giauque, Caroline Dias et Yves Grandjean Manque Alain Schwab.

LNB 2016 à Büelisacher : 1^{er} place promotion LNA.

De gauche à droite :

Denis Kaser, Caroline Diaz, Lolo Leibundgut, Pauline Salzmann, François Frascotti, Dylan Grandjean, Nicolas Kaser, Vincent Schulthess Robert Dietziker, Yves Grandjean, Jean-Daniel Giauque. Manque Alain Schwab.



LNC 2009 à Berne Waldau: Dames 4^{ème} place. Homme 10^{ème} rang.

De gauche à droite :

Denis Kaser, Thierry Von Allmen, Vincent Schulthess, Jean-Daniel Giauque, Tamara Leuenberger, Julien Moucharafieh, Dounia Frund, Raphaël Schär, Muriel Mece, Carmine Petteruti, Mélanie Mece, Alain Schwab, Nicolas Kaser.





VALLÉE DE
TAVANNES

2733 Pontenet

058 476 91 01

info@pontenet.landich

- Articles maison et jardin
- Plantes et fleurs
- Boissons, vins et liqueurs
- Produits du Terroir
- Nourriture et articles pour animaux
- Aliments UFA et Hypona



Avec son service soigné
et ses mets créatifs, Le
Galileo, vous propose un
voyage de saveurs dans
une ambiance cosy.

LE *G*ALILEO
—
RESTAURANT-BAR
CIP TRAMELAN

Ouvert tous les soirs du lundi au samedi.
legalileo.ch / 032 486 06 06

Programme CSE !

Programm MSM !

Samedi 25 mai 2019:

Dès 16h30 : Au minigolf municipal, jeu et soirée du 30ème anniversaire du Minigolf Club Orval.

Du lundi 27 mai au jeudi 30 mai 2019:

de 7h00 à 16h00 : Terrain de minigolf réservé pour l'entraînement des participants au CSE.

Jeudi 30 mai 2019:

17h30 : Cérémonie d'ouverture des CSE 2019 à la cantine devant le minigolf, allocution et discours.
Présentation des champions Suisse en titre.
La cérémonie sera suivie d'un apéritif.

Vendredi 31 mai et samedi 1^{er} juin 2019:

8h00 : Début de la compétition avec 3 tours par jour de toutes les équipes dames et hommes selon Start List.

Dimanche 2 juin 2019:

8h00 : Reprise de la compétition pour les tours 7 et 8 de toutes les équipes dames et hommes selon Start List.
Tour final (9) pour les 6 meilleures équipes hommes et les 4 meilleures équipes dames.

Vers 16h30 : Cérémonie de clôture avec proclamation des résultats, et verre de l'amitié.



Spécialiste

Vente, réparation toutes marques



Frédéric Bassin
2616 Renan
www.garage-kocher.ch

Tél. 032 963 11 74
 Fax 032 963 16 09
info@garage-kocher.ch

le GARAGE

Daltec TRAILERS

MULTIMARQUE
garagekocher.multimarque.com

AVEC ZURICH, RESTEZ EN JEU.

Zurich, Agence Générale
 Daniel Schindelholz

Votre conseiller, Michael Simon
 032 486 96 84
michael.simon@zurich.ch



www.3d-minigolf.at



**VOTRE SPÉCIALISTE DU FILETAGE
 POUR TOUTES VOS APPLICATIONS**



**THREADING
 TECHNOLOGY**

www.dcswiss.com

Programme du 30^{ème} anniversaire

Samedi 25 mai 2019 !

Au minigolf municipal de Reconvilier:

De 16h30 à 21h30 : Parcours spécial de minigolf.

Ouvert à tous !

Gratuit !

Cantine devant le minigolf :

Dès 12h00 : Restauration

Dès 18h30 : Spaghettis Bolognaise et Napoli.

Offert par le MC Orval !

22h00 : Résultats du parcours de minigolf.

22h30 : Ambiance musicale

Bar avec cocktail 19ème trou

Mercredi 29 mai dès 18h30

Cantine devant le minigolf :

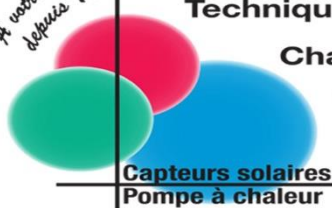
Raclette à Gogo **sur réservation.**

Inscription jusqu'au mardi 28 mai

kaser.denis@bluewin.ch



*A votre service
depuis 1969*



Capteurs solaires
Pompe à chaleur

Techniques énergétiques

Chauffage - Installations sanitaires

Ventilation - Climatisation

LIECHTI SA

2710 Tavannes
Rte de Pierre-Pertuis 25

Tél. 032 481 25 85
Fax 032 481 43 48

info@liechtisa.ch
www.liechtisa.ch

k w s a

kaiser wittwer schnegg **architectes**



kwsa sa - rue charles schäublin 3 - cp 161 - 2735 malleray - t. 032 492 75 75 - info@kwsa.ch - www.kwsa.ch



Restaurant du Cerf

2732 Loveresse

Famille Mühlbacher / Rebetez

Tel: +41 32 481 22 32 Fax: +41 32 481 11 98

Restauration !

Zum Essen !

Du samedi 25 mai au dimanche 2 juin le MC Orval vous propose:

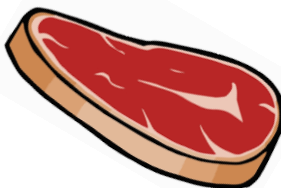
Diverses grillades: Saucisses Steak etc..

Salades diverses :

Divers menus



Sandwich
Croissant
Pâtisserie
Glace



Boissons:

Thé, Café,
Minérales diverses,
Vin, Bière.





www.affoltergroup.ch | Grand-Rue 76 | CH2735 Valbirse

valiant

Feeling's Coiffure

Tiziana Guillen-Di Ponio

Rue Aimé Charpiloz 4
2735 Bévillard
032 492 30 65
tittex4@hotmail.com



Plan de Reconvilier !





UN LEADER MONDIAL, UNE ENTREPRISE FAMILIALE

Nous vivons d'enthousiasme, de défis, de passion. Nous soutenons le talent, l'innovation, la créativité. Nous sommes Sonceboz, une entreprise familiale et indépendante attachée à ses valeurs et à sa région depuis 1936.

a MARCA
toiture S.à.r.l

Rue Nonceruz 1, 2732 Reconvilier

tél. 032 481 21 28

fax 032 481 41 35

info@amarcasarl.ch



BKW

Ouverture du minigolf ! Offnung von minigolf !

Du 1^{er} avril au 31 août:

Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi : 17h00 à 22h00

Mercredi, Samedi et Dimanche : 14h00 à 22h00

Du 1^{er} septembre au 31 octobre :

Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi : 17h00 à 22h00

Mercredi, Samedi et Dimanche : 14h00 à 20h00

Pour les entraînements hors horaire:

Responsable du minigolf Mme Voiblet :

☎ 032 481 28 85 ou 📞 079 614 32 88

Minigolf : ☎ 032 481 13 25

***Abonnement spécial CSE !
Besonderes Abonnement MSM !***

	Abonnement
	01.04.2019 au 30.05.2019
	CHF 50.-
Nom :	
Prénom :	

Du 01.04.19 au 30.05.19 = CHF 50.-
Von 01.04.19 bis 30.05.19 = CHF 50.-

Commande et achat: Denis Kaser
Bestellung und kaufen: Denis Kaser

kaser.denis@bluewin.ch



«Nous sommes Vaudoise.
Et nous avons pu réaliser
notre rêve: devenir
propriétaires.»

Agence générale de Delémont
Angelo Venturella, Agent général
Chemin des Bats 6, 2800 Delémont
T 032 421 36 69, M 079 250 47 24
aventurella@vaudoise.ch
www.vaudoise.ch/delemont

Là où vous êtes.  vaudoise

teorji

La force du dynamisme



Notre proximité. Notre banque.



Courtelary
Sonceboz-Sombeval
Tramelan
Saint-Imier
La Chaux-de-Fonds

www.cec.clientis.ch

Agir sur place, bien se connaître – gage d'estime et de confiance. Nous vous consacrons du temps et répondons tant à vos besoins qu'à vos attentes. Conseil et service individuels.

Nous sommes à votre écoute.



Clientis
Caisse d'Épargne Courtelary

Remerciement à nos sponsors internet

KERAP - PIZZA TAVANNAS



TAKE - AWAY
032 481 30 73
 Grand-rue 18
 2710 Tavannes

Cristal Bar
Vinothèque



Coiffure
hies Tifs

Elie & Luj
 Coiffeur • Visagiste

Marie-Claude Russo
 032 481 43 62

Grand-Rue 84a
 2732 Reconvilier

Le vendredi ouverture
 non-stop de 8h à 18h30

PHARMACIE
BICHSEL



ROUTE DE TAVANNES 1
 2732 RECONVILIER
 TEL. 032 481 25 12
 FAX 032 481 30 12
info@pharmaciebichsel.ch
 Une équipe au service de votre santé
 Livraisons à domicile

alouettes
 AUTOMOBILES & CYCLES



FV
F. VORPE
Pompes funèbres
 Espace famille - Salle de recueillement

Jour et Nuit
 Tél. 032 481 25 40
 079 250 39 04

2710 Tavannes
 Grand-Rue 33
www.pfvorpe.ch

FIAT **FERRARI** **ABARTH** **Jeep**

Garage Burkhalter
fiatburkhalter.ch

Pneuservice de la Trame



Reconvilier
Garage - Carrosserie
 T. 032 481 51 14 - N. 079 439 97 47

Grand-rue 16
 2732 Reconvilier
 Tél. 032 481 36 89



Restaurant
de l'Etoile
Pizzeria **Rôtisserie**

Pascal
Schaer sa



Chauffage
 Sanitaire
 Couverture
 Ferblanterie
 Etanchéité

pascalschaer.ch

JUBIN



L'achat malin!
www.jubin.ch

RENAULT **DACIA**



varrin.ch
 garage renault et carrosserie - eschert

Hofmann



Boulangerie-Confiserie-Tea-room
 Hofmann
 2732 Reconvilier-CH

réf. 032 481 21 13
 fax 032 481 21 14
info@boulangerie-hofmann.ch
www.boulangerie-hofmann.ch

Restaurant du Midi



Le patron vous propose:
 -Steak de cheval à l'ail
 -Les trois filets maison

Reconvilier
 032 481 03
ph.rehiesberg.ch

2732 Reconvilier
 tél 032 481 31 03

GERMIQUET & HABEGGER SA
 ELECTRICITÉ TÉLÉPHONE INFORMATIQUE

TRAMELAN | RECONVILIER
 032 487 48 48 | 032 481 48 48

Boucherie - Charcuterie
Letondelle-Reinhard Sàrl
 Grand-Rue 19
 2732 Reconvilier - Tél. 032 481 21 31



Manu
Letondelle
 Votre spécialiste de la viande...

Prelude
S'adapter c'est notre métier



Rue Charles-Schäublin 11 | 2735 Malleray
info@preludesa.ch | 032 482 69 69

SABAG

Votre partenaire suisse
pour l'aménagement intérieur
et les produits de construction

SABAG Biel/Bienne, Rue J.-Renfer 52, 2501 Biel/Bienne, sabag.ch



**FROMAGERIE
SPIELHOFER**

Vente directe de nos spécialités et fromagerie de démonstration
N'hésitez pas à nous rendre visite! Plus d'informations sur notre
site web: www.fromagespielhofer.ch

Fromages Spielhofer SA
Rue de l'Envers 16, CH-2610 St-Imier



FROMAGES **SPIELHOFER** SA
2610 Saint-Imier

HEIMANN

Architecte

Hébergement ! Zum Schlafen!

Hôtel de l'Ours
Route de Tavannes 5
2732 Reconvilier
☎ 032 481 31 51
Email : michadinca71@gmail.com



Hôtel Restaurant Le Centrale
Route de Pierre Pertuis 1
2710 Tavannes
☎ 032 481 28 55
Email : hotelcentral-tavannes@hotmail.com



Hôtel Restaurant de l'Etoile
Gros Clos 4
2742 Perrefitte
☎ 032 493 10 17
Email : info@restaurant-etoile.ch
www.restaurant-etoile.ch



Hôtel Restaurant du CIP
Ch. des Lovières 13
2720 Tramelan
☎ 032 486 06 06
Email : cip@cip-tramelan.ch
www.cip-tramelan.ch



Hôtel Café Boutique Oasis
Rue des Oeuches 10
2740 Moutier
☎ 032 495 20 20
Email : info@hotel-oasis.ch
www.hotel-oasis.ch



Jura bernois Tourisme
Avenue de la Gare 9
2740 Moutier
☎ 032 494 53 43
Email : moutier@jurabernois.ch
www.jurabernois.ch



LE SEUL CENTRE
QUI S'ADAPTE À
VOS HORAIRES
de 6h à 23h 7 jours sur 7

Nous offrons

- PERSONAL TRAINING
- SUIVI RÉGULIER
- NUTRITION
- SPINNING
- OUVERT 7J/7
- ESPACE CARDIO
- ESPACE MUSCULATION
- VENTE COMPLÉMENTS

FLAVIO - 079 579 51 12 / JOHN - 079 219 61 06 - WWW.WELNESSTRAMELAN.CH



E. Weber & fils

ENTREPRISE DE PEINTURE

2732 SAULES

078 629 46 84

PIERVAL

HIGH PRECISION TURNED PARTS



Les Condémines 7
2732 Reconvilier

www.pierval.ch
info@pierval.ch

T +4132 481 31 56

Tournoi Populaire !

Volksturniere !

Chaque année le MC Orval organise un tournoi Populaire.

Celui-ci a lieu le dernier samedi du mois de juin.

Voici l'invitation pour celui de cette année

TOURNOI POPULAIRE



DE MINIGOLF

RECONVILIER



SAMEDI 29 JUIN 2019

Catégories: Adulte, Ecolier 1, Ecolier 2 (Matériel du minigolf)

Prix : Adulte 10.- pour 2 tours et 4.- le rachat

Ecolier 5.- pour 2 tours et 2.- le rachat

Le résultat des 2 meilleurs tours compte

Cantine avec restauration chaude

Menu à 15.-

Premier départ 10H00 Dernière inscription 16h00

Dernier départ (Rachat) 17H00

Résultats 18H30

Prix à tous les participants

Route fermée toute la journée devant le minigolf

Organisation : Minigolf Club Orval Reconvilier



Découvrez les chefs-lieux cantonaux suisses.



Les sociétaires titulaires d'une carte de débit ou de crédit Raiffeisen profitent de rabais attractifs sur plus de 100 expériences, dans 26 villes. Informations complémentaires disponibles sur:

raiffeisen.ch/chefs-lieux



RAIFFEISEN

Curiosités touristiques !



Foire de Chindon (Reconvilier)



Pierre Pertuis (Tavannes)



Maison de la Tête de Moines
(Bellelay)



Scierie Paroz (Saicourt)



Tour de Moron (Malleray)



Restaurant - Pizzeria de la Gare

Tous les mardis soir :
pizza à Fr. 10.-

Tous les jeudis soir : salade,
steak de cheval et frites, Fr. 15.-

Famille Sangouchitte - Boillat
Grand-Rue 46, 2732 Reconvilier

Tél. 032 481 31 24

www.lagare.ch

BOWLING
TENNIS
MINIGOLF
JEUX



BADMINTON
SQUASH
BILLARDS
RESTAURANT

LaCroisée
DES LOISIRS

E.-Boéchat 87

DELÉMONT

032 422 96 66

www.lacroisee-sport.ch

Infos diverses !

Minigolf municipal, Rue du collège 3,
2732 Reconvilier
☎ 032 481 13 25

Terrain béton 80% sans long drive,
Piste de remplacement (Photo)



Record du terrain:

Licencié :
1 tour : 24 coups
3 tours : 79 coups

Populaire :
1 tour : 32 coups
2 Tours : 65 coups

Adresses:

Responsable du minigolf
Monique Voiblet
Chaindon 31
2732 Reconvilier
☎ 032 481 28 85
☎ 079 614 32 88

Président technique MC ORVAL
Kaser Nicolas
Les Molez 15
2732 Reconvilier
☎ 032 481 48 76
☎ 079 775 39 95

kaser.nicolas@bluewin.ch

Président MC ORVAL
Yves Grandjean
Chemin des Bouleaux 2
2732 Reconvilier
☎ 032 481 27 45
☎ 078 815 74 29

grandjeanyves@bluewin.ch

Président d'organisation
Denis Kaser
Les Molez 15
2732 Reconvilier
☎ 032 481 48 76
☎ 079 911 92 33

kaser.denis@bluewin.ch



RENORVAL SA

**Entreprise de construction
et rénovation**

Carrelage - Chape liquide

Maçonnerie - Crépis - Plafond

Isolation - Canalisations

Terrassement - Génie civil

Centre Orval

Route de Tavannes 44

2732 Reconvilier

Tél. 032/481 21 80

Fax 032/481 48 81

Natel 079/407 71 50

Auto-écolo

Gabrielle Schär

Annelise Sifringer

2720 Tramelan | 2732 Reconvilier

078 708 64 10

078 708 64 00

Cours de sensibilisation 1x par mois

Remerciements à nos annonceurs

A Marca Toiture Sàrl Reconvilier
ABAT TECH Sàrl Reconvilier
Affolter Holding SA Malleray
Annelise et Gabi Reconvilier
ATB SA Moutier
Banque Raiffeisen Pierre Pertuis Sonceboz
Banque Valiant SA Tavannes
BCBE Malleray
Bechtel Cycles Champoz
Bijouterie Pelletier Tramelan
BKW Energie SA Delémont
Boucherie Letondelle Reinhard Sàrl Reconvilier
Broch, Sandro Tavannes
Broquet décolletage SA Bévillard
Camille Bloch Courtelary
Carnata Sàrl Tavannes
Chatelain Stores SA Les Reussilles
CIP Tramelan
Clientis Caisse d'Epargne Courtelary SA Tramelan
Commune de Tramelan Tramelan
Coop suisse Bâle
Culligan Le Mont s/Lausanne
DC Swiss SA Malleray
Faivre Energie SA Delémont
Feeling's Coiffure Bévillard
Fenêtres Bassin SA Reconvilier
Flueck Assurances & services Reconvilier
Fromages Spielhofer S.A. Saint-Imier
Garage Alouette Malleray
Garage Kocher Serge Renan BE
Girardin Stores Sàrl Eschert
Heimann Olivier Sàrl Bévillard
Hirschi – Skiservice Pontenet
Hôtel de l'Ours Reconvilier
Hôtel Oasis Moutier
Hotel Restaurant Central Tavannes
Huguelet Génie Civil SA Tavannes
Idée identification Courrendlin
Interprofession Tête de Moine Saint-Imier
kwsa sa Malleray



DACIA
GROUPE RENAULT

varrin.ch

garage renault et carrosserie · moutier

G.Linder SA

Case postale 131
CH-2710 Tavannes
Bureau : +41 (0)32 481 21 76
Fax : +41 (0)32 481 49 91
Email : contact@linder-sa.ch
Web : www.linder-sa.ch



CONSTRUCTION - RENOVATION

Gilbert Linder +41 (0)79 415 39 54

Remerciements à nos annonceurs suite

La Croisée des Loisirs Delémont
La Mobilière, Vernez Nicolas Malleray
Landi Pontenet
Liechti SA Tavannes
Linder Gilbert SA Tavannes
Longauto Sàrl Loveresse
Loosli Frank Sàrl Reconvilier
Municipalité Reconvilier Reconvilier
Océane Voyages Bévillard
Pagliari Voyages SA Tavannes
Paratte Optique SA Tramelan
Pierval SA Reconvilier
Renorval SA Reconvilier
Restaurant de la Gare Reconvilier
Restaurant du Cerf Loveresse
Restaurant Maharajah La Chaux-de-Fonds
Sabag AG/SA Bienne
Sonceboz SA Sonceboz
Torti Frères SA Reconvilier
Varrin Philippe Sàrl Eschert
Victorinox-Swiss Army Watch SA Delémont
Weber, Christophe Saules
Wellness Center Tramelan Sàrl Tramelan
Zurich, Michael Simon Bévillard
3D minigolf Gumpoldskirchen Autriche



Remerciements à nos donateurs

ABAT TECH Sàrl Reconvilier
Bijouterie Pelletier Tramelan
Broquet décolletage SA Bévillard
Commune de Saicourt Le Fuet
Délétroz & Cie Tavannes
FGS Vuilleumier Le Fuet
Groupe Mutuel Martigny
Hotel Restaurant Central Tavannes
La Buvette FCTT Tramelan
Linder Gilbert SA Tavannes
Renorval SA Reconvilier
Restaurant du Cerf Loveresse

OCEANE

VOYAGES

Marc Roethlisberger

Rue Principale 16
CH-2735 BÉVILARD
marc@oceanevoyages.ch
Tél. +41(0)32 492 40 88

Sabine Bandi Schaffter

Rue de l'Hôtel-de-Ville 12
CH-2740 MOUTIER
sabine@oceanevoyages.ch
Tél. +41(0)32 493 27 27

Restaurant

Maharajah

spécialités indiennes pakistanaïses

Depuis 2001

Rue de la Balance 15
2300 La Chaux-de-Fonds
032 968 03 40
[www: maharajah.ch](http://www.maharajah.ch)

Nouveau : livraison à domicile gratuite



MAZDA

GARAGE
Longauto
LOVERESSE

Votre agent MAZDA pour le Jura bernois
☎ 032 481 33 66 - RECEPTION@LONGAUTO.CH

4^e
fête de la
TÊTE DE MOINE
3-5 mai 2019 * Bellelay

THÈME
2019

«Oh, la vache»

Spectacle «Live unplugged»
de Nathanaël Rochat et apéro
gourmand (vendredi), marché du
fromage et des produits
régionaux, concours international
de plateaux de fromage,
fabrication de Tête de Moine,
fondue géante, brunch avec
produits régionaux...
Infos et réservations sur
www.tetedemoine.ch

Suisse. Naturellement.



Foire de Chandon

La foire de Chandon
aura lieu le lundi
2 septembre 2019

Vivre & travailler proche de la nature